

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Факультет іноземних мов
Кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів



„ЗАТВЕРДЖУЮ“

В. о. декана факультету іноземних мов
Гетяна КОЛІСНИЧЕНКО

„МОВ“ _____ **20** __ року

РОБОЧА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни
Друга іноземна
Deutsch als zweite Fremdsprache

вибіркова

Освітньо-професійна програма «Міжнародні економічні відносини»

Спеціальність 292 «Міжнародні економічні відносини»

Галузь знань 29 «Міжнародні відносини»

Рівень вищої освіти перший (бакалаврський)

Економічний факультет

Мова навчання німецька

Чернівці 2024 рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова»
складена відповідно до освітньо-професійної програми «Міжнародне право»
(протокол № 8 від 27.05.2024р.)

Розробник: КОРОПАТНІЦЬКА Тетяна Петрівна, кандидат філологічних наук,
доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів, доцент.

Погоджено з гарантом ОПП і методичною радою економічного факультету

Протокол № 1 від “12” серпня 2024 року

Голова методичної ради
економічного факультету _____ Роман ГРЕШКО

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов для
гуманітарних факультетів

Протокол № 1 від “12” серпня 2024 року

Завідувач кафедри іноземних мов
для гуманітарних факультетів _____ Наталія ГОЛОВАЦЬКА

Схвалено

Методичною радою факультету іноземних мов

Протокол № 1 від 12 серпня 2024 року

Голова методичної ради
факультету іноземних мов _____ Ірина БЕЖЕНАР

© Коропатницька Т.П., 2024рік

© ЧНУ, 2024рік

1. Анотація дисципліни (призначення навчальної дисципліни). Друга іноземна мова (німецька) належить до вибіркових освітніх компонентів освітньо-професійної програми «Міжнародні економічні відносини» спеціальності 292 «Міжнародні економічні відносини». Дисципліна викладається з урахуванням Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти, водночас із особливостями фаху й контекстного підходу до викладання німецької мови як іноземної. В центрі уваги практично та фахово орієнтованого заняття з німецької мови знаходиться здобувач.

2. Мета навчальної дисципліни. Метою викладання навчальної дисципліни є розвиток діяльнісної іншомовної компетенції як у повсякденних, так і у загальних ділових, професійно орієнтованих ситуаціях, поряд з навчанням мови передбачається усвідомлення здобувачем вищої освіти зв'язків між власною та іноземними культурами, формування навичок та вмінь автономного навчання, розвиток і активізацію міжфахового мислення, формування у здобувача власної відповідальності за результати навчання шляхом організації навчального процесу спільно з викладачем та іншими здобувачами, досягнення рівня знань, який забезпечить можливість застосування іноземної мови у практичній діяльності.

Основними завданнями вивчення дисципліни є формування знань та вмінь для участі в усному мовленні німецькою мовою, реалізація комунікативних намірів на письмі; для роботи з іншомовними джерелами загального-побутового та професійно-виробничого характеру; участь в бесідах німецькою мовою в обсязі тематики, передбаченої програмою.

3. Пререквізити: Навчальна дисципліна «Друга іноземна мова» розрахована на здобувачів, які вивчали німецьку мову в закладах середньої освіти, а також здобувачів, які не вивчали раніше німецьку мову.

Постреквізити. «Сучасна європейська мова (німецька)», «Фахова іноземна мова (німецька)».

4. Результати навчання. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми «Міжнародні економічні відносини» підготовки здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти вивчення дисципліни «Друга іноземна мова (німецька)» сприяє формуванню наступних *загальних* (далі – ЗК), *спеціальних* (далі – СК) компетентностей та *програмних результатів навчання* (далі – ПРН):

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземними мовами.

ЗК 11. Здатність працювати в команді.

СК 14. Здатність спілкуватися на професійному та соціальному рівнях з використанням фахової термінології, включаючи усну і письмову комунікацію державною та іноземними мовами.

ПРН2. Вільно спілкуватися з професійних питань державною та іноземними мовами усно і письмово, фахово використовувати економічну термінологію.

ПРН 5. Володіти навичками самоаналізу (самоконтролю), бути зрозумілим для представників інших бізнес-культур та професійних груп різного рівня (з фахівцями з інших галузей знань/видів діяльності) на засадах цінування різноманітності, мультикультурності, толерантності та поваги до них.

ПРН 21. Розуміти і мати навички з ведення ділового протоколу та ділового етикету у сфері міжнародних економічних відносин, враховуючи особливості міжкультурного спілкування на професійному та соціальному рівнях, як державною так і іноземними мовами.

5. Опис навчальної дисципліни

Загальна інформація											
Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	лекції	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	1,2	1,2,3,4	12	360	-	225	-	-	135	-	Залік: 1,2,3 Іспит: 4

5.1. Дидактична карта навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем практичних занять	Кількість годин					
	денна форма					
	усього	у тому числі				
		лекцій	практ.	лаб	інд	с.р.
Семестр 1						
Змістовий модуль 1. Знайомство і контакти						
Тема 1. Знайомство. Перші контакти.	10		6			4
Тема 2. Я – студент/студентка економічного факультету.	12		8			4
Тема 3. Моя сім'я.	12		8			4
Тема 4. Особисті дані. Заповнення анкети.	11		8			3
Разом за ЗМ 1	45		30			15
Змістовий модуль 2. Ритм життя						
Тема 5. В супермаркеті. Продукти, їх міри та упакування.	10		6			4
Тема 6. В кафе/ресторані. Улюблена страва.	12		8			4
Тема 7. Моє помешкання (пошук та оренда, опис кімнат).	12		8			4
Тема 8. Моє робоче місце. Облаштування.	11		8			3
Разом за ЗМ 2.	45		30			15
Разом за 1-й семестр	90		60			30
Семестр 2						
Змістовий модуль 3. Навчання і дозвілля						
Тема 9. Мій робочий день.	10		6			4
Тема 10. Дозвілля.	12		8			4
Тема 11. Подорожі: погода, одяг, цілі подорожі.	12		8			4
Тема 12. Дорогою в місті: орієнтація, транспорт, локації.	11		8			3
Разом за ЗМ 3	45		30			15
Змістовий модуль 4. Події та зустрічі						
Тема 13. Події та зустрічі.	10		6			4
Тема 14. Турбота про здоров'я. Візит до лікаря.	12		8			4
Тема 15. Моя спеціальність. Сфери діяльності.	12		8			4
Тема 16. Професії.	11		8			3

Разом за 3М 4	45		30			15
Разом за 2-й семестр	90		60			30
Семестр 3						
<i>Змістовий модуль 5. Професійна сфера</i>						
Тема 17. Новий в колективі.	8		4			4
Тема 18. Ділові контакти.	10		6			4
Тема 19. Що таке економіка?	8		6			2
Тема 20. Суб'єкти економічного кругообігу.	8		6			2
Разом за 3М 5	34		22			12
<i>Змістовий модуль 6. Про минуле і майбутнє</i>						
Тема 21. Чим Ви займалися? Де Ви були?	10		6			4
Тема 22. Плани і очікування.	10		6			4
Тема 23. Школа – чудовий час?	8		6			2
Тема 24. Типи шкіл. Види діяльності, пов'язані з навчанням.	8		5			3
Разом за 3М 6	36		23			13
Разом за 3-й семестр	90		45			45
Семестр 4						
<i>Змістовий модуль 7. Людина – соціальна істота</i>						
Тема 25. Завжди online. Переваги і недоліки.	10		6			4
Тема 26. Людина – соціальна істота.	12		8			4
Тема 27. Життя у великому місті.	12		8			4
Тема 28. Мобільність.	11		8			3
Разом за 3М 7	45		30			15
<i>Змістовий модуль 8. Вік живи, вік учись</i>						
Тема 29. Вік живи, вік учись.	10		6			4
Тема 30. В здоровому тілі здоровий дух.	12		8			4
Тема 31. Жити разом. Міжкультурні особливості.	12		8			4
Тема 32. Кар'єра, особисті і професійні навички.	11		8			3
Разом за 3М 8	45		30			15
Разом за 4-й семестр	90		60			30
Всього годин	360		225			135

5.2. Зміст завдань для самостійної роботи

Самостійна робота здобувачів направлена на узагальнення, засвоєння та закріплення знань з кожної теми. Вона включає наступні види робіт:

- опрацювання тематичної лексики;
- виконання лексико-граматичних вправ;
- читання, виконання завдань для перевірки розуміння прочитаного;
- прослуховування аудіо матеріалу чи перегляд відео матеріалів до теми, виконання завдань для перевірки розуміння прослуханого;
- написання есе, твору;
- підготовка презентації;
- підготовка усного повідомлення по темі: висловлювання, аргументація.

Загалом результати самостійної роботи здобувача оцінюються викладачем на практичних заняттях.

Назва теми	К-сть год
1-й семестр	Денна
1. Знайомство. Перші контакти.	4
2. Я – студент/студентка економічного факультету.	4
3. Моя сім'я.	4
4. Особисті дані. Заповнення анкети.	3
5. В супермаркеті. Продукти, їх міри та упакування.	4
6. В кафе/ресторані. Улюблена страва.	4
7. Моє помешкання (пошук та оренда, опис кімнат).	4
8. Моє робоче місце. Облаштування.	3
2-й семестр	
9. Мій робочий день.	4
10. Дозвілля.	4
11. Подорожі: погода, одяг, цілі подорожі.	4
12. Дорогою в місті: орієнтація, транспорт, локації.	3
13. Події та зустрічі.	4
14. Турбота про здоров'я. Візит до лікаря.	4
15. Моя спеціальність. Сфери діяльності.	4
16. Професії.	3
3-й семестр	
17. Новий в колективі.	4
18. Ділові контакти.	4
19. Що таке економіка?	2
20. Суб'єкти економічного кругообігу.	2
21. Чим Ви займалися? Де Ви були?	4
22. Плани і очікування.	4
23. Школа – чудовий час?	2
24. Типи шкіл. Види діяльності, пов'язані з навчанням.	3
4-й семестр	
25. Завжди online. Переваги і недоліки.	4
26. Людина – соціальна істота.	4
27. Життя у великому місті.	4
28. Мобільність.	3
29. Вік живи, вік учись.	4
30. В здоровому тілі здоровий дух.	4
31. Жити разом. Міжкультурні особливості.	4
32. Кар'єра, особисті і професійні навички.	3
Всього годин	135

6. Освітні технології, методи навчання і викладання навчальної дисципліни

- Task-based learning/навчання, що базується на завданнях
- Presentation-Practice-Production / Представлення-Практика-Продуктування
- комунікативні методи
- кейс-метод
- метод проектів
- інтерактивні методи
- ситуаційні завдання
- CLIL/ предметно-мовне інтегроване навчання
- метод сценарію;

- робота з інформаційними ресурсами: з навчально-методичною, науковою, нормативною літературою та інтернет-ресурсами;
- самостійна робота над індивідуальним завданням або за програмою навчальної дисципліни;
- дистанційне навчання з використанням відповідних онлайн-платформ.

7. Контроль та оцінювання результатів навчальних досягнень здобувачів освіти з навчальної дисципліни

Формами поточного контролю є фронтальне, індивідуальне опитування, усна відповідь здобувачів вищої освіти, презентація індивідуальних завдань, презентація командних завдань, письмова робота (тестування, есе, анотація, твір, речення на переклад), виконання завдань в електронному курсі на платформі Moodle та ін. Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірити рівень підготовленості здобувача вищої освіти, а також контролювати результати самостійної роботи здобувачів вищої освіти та рівень виконання індивідуальних завдань.

Формами підсумкового контролю є залік (1,2,3 семестри), екзамен (4 семестр).

Засобами оцінювання та демонстрування результатів навчання можуть бути технічні засоби навчання, презентації результатів виконаних завдань, контрольні роботи, лексико-граматичні тести; проекти (індивідуальні та командні захисти проєктів); есе; тематичні контрольні роботи; модульні контрольні роботи.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей); дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права; надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані джерела інформації.

Критерії оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни

Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється здобувачеві вищої освіти, становить 100 балів, яка є сумою балів за виконання практичних завдань, підсумкове тестування, самостійну роботу та бали, отримані під час заліку/екзамену. 60 балів здобувач освіти може отримати при поточних видах контролю (по 6 балів за кожен тему) і 40 балів – у процесі підсумкового виду контролю (заліку (1-3 семестри), екзамену (4 семестр)). При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність здобувача вищої освіти на заняттях, активність під час практичного заняття, списування та плагіат, а також результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять.

Критерії оцінювання видів та форм аудиторної та позааудиторної роботи в процесі поточного контролю за темою (max.6 балів)

6 балів заслуговує здобувач, який виявив всебічні, систематичні і глибокі знання, за повне володіння матеріалом.

5 балів отримує здобувач, який засвоїв навчально-програмовий матеріал у достатньому обсязі, успішно виконав завдання, засвідчує систематичний характер знань із дисципліни, але допускає незначні неточності.

4 бали отримує здобувач за порівняно повне і загалом правильне висвітлення основних питань, знання та вміння викласти тему, однак у відповідях допускає окремі похибки і неточності, які не впливають на загальне розуміння і свідчать про розуміння здобувачем вищої освіти матеріалу.

3 бали заслуговує здобувач вищої освіти, який виявив знання основного навчального матеріалу з теми в обсязі, необхідному для подальшого навчання, здатний виконувати завдання, передбачені програмою, однак допускає у відповідях поодинокі грубі помилки.

2 бали ставиться за відповіді, які хоч і свідчать про деяке знання здобувачем матеріалу з теми, однак це знання є неповним, поверховим, здобувач не зовсім точно трактує поняття і терміни, допускає неточності при викладі матеріалу; загалом здобувач вищої освіти володіє мінімальними знаннями, які дозволяють у майбутньому виконувати свої фахові функції.

1 бал заслуговує здобувач вищої освіти, у знаннях якого є прогалини, який допускає принципові помилки у виконанні завдань, не володіє лексикою з теми, не зовсім розуміє питань, який, однак, прагне покращити свої знання.

0 балів отримує здобувач за неправильні або надто приблизні відповіді на поставлені запитання; обсяги навичок такого здобувача недостатні для виконання завдань, тобто він не спроможний продовжити навчання без додаткових занять з цієї дисципліни або без повторного вивчення теми.

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімального порогового рівня (50 балів).

Розподіл балів, які отримують здобувачі освіти

Семестр 1											
Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)										Залік	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2						
T1	T2	T3	T4	KP	T5	T6	T7	T8	KP	40	100
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6		
Семестр 2											
Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)										Залік	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль 3					Змістовий модуль 4						
T9	T10	T11	T12	KP	T13	T14	T15	T16	KP	40	100
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6		
Семестр 3											
Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)										Залік	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль 5					Змістовий модуль 6						
T17	T18	T19	T20	KP	T21	T22	T23	T24	KP	40	100
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6		
Семестр 4											
Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)										Екзамен	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль 7					Змістовий модуль 8						
T25	T26	T27	T28	KP	T29	T30	T31	T32	KP	40	100
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6		

T1, T2 ... T32 – теми практичних занять

KP – контрольна робота

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
80-89	B	добре	
70-79	C		
60-69	D	задовільно	

50-59	E		
35-49	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

8. Рекомендована література

8.1. Базова (основна) література

1. Jin F., Voß U. Grammatik aktiv: Übungsgrammatik A1-B1 mit Audios online Taschenbuch. Cornelsen, 2013. 256 S.
2. Netzwerk neu. Kursbuch mit Audios und Videos. Sprachniveau A2 / Von Stefanie Dengler, Paul Rusch, Helen Schmitz und Tanja Sieber. Auflage 1. Klett-Verlag. Stuttgart, 2020. 177 S.
3. Netzwerk neu. Übungsbuch mit Audios. Sprachniveau A2 / Von Stefanie Dengler, Paul Rusch, Helen Schmitz und Tanja Sieber. Auflage 1. Klett-Verlag. Stuttgart, 2020. 176 S.
4. Schritte plus neu 1-2 (A1) Arbeitsbuch. München: Hueber Verlag, 2015. 176 S.
5. Schritte plus neu 1-2 (A1) Kursbuch. München: Hueber Verlag, 2015. 180 S.
6. Смолій М.С. Граматика німецької мови. Довідник. Вид. 4-е, доп. Тернопіль : Навчальна книга. 2013. 528 с.

8.2. Допоміжна література

7. Begegnungen Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau A1+ / Von Anne Buscha und Szilvia Szita. 238 Seiten. 2., unveränd. Auflage.
8. Begegnungen Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau A2+ / Von Anne Buscha und Szilvia Szita. 266 Seiten. 2., unveränd. Auflage.
9. Billina A. Hören & Sprechen A2. Hueber, 2020. 116 S.
10. Billina A. Lesen & Schreiben A2. Hueber, 2018. 112 S.
11. Billina A. Lesen & Schreiben B1. Hueber, 2017. 112 S.
12. Billina A., Brill L.M., Techmer M. Wortschatz & Grammatik A1. Hueber Verlag, 2018. 115 S.
13. Billina A., Brill L.M., Techmer M. Wortschatz & Grammatik B1. Hueber Verlag, 2018. 224 S.
14. Billina A., Reimann M. Deutsch – Übungsgrammatik für die Grundstufe – aktuell: Buch mit Online-Tests Taschenbuch. Hueber, 2019. 240 S.
15. Buchwald-Wargenau I., Giersberg D. Im Beruf NEU A2+/B1. Arbeitsbuch. Hueber Verlag. 2019. 196 S.
16. Buchwald-Wargenau I., Giersberg D. Im Beruf NEU A2+/B1. Kursbuch. Hueber Verlag. 2019. 176 S.
17. Grammatik im Gespräch. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht. Berlin, München, Wien, Zürich, New York : Langenscheidt, 2008. 112 S.
18. Hagner, Valeska. Im Beruf. Deutsch als Fremd-und Zweitsprache. Arbeitsbuch. Hueber Verlag GmbH, 2014. 192 S.
19. Hering A. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag, 2002.
20. Lemke Ch. Grammatik Intensivtrainer A1. Berlin und München: Langenscheidt KG, 2006. 82 S.
21. Lemke Ch. Grammatik Intensivtrainer A2. Berlin und München: Langenscheidt KG, 2006. 98 S.
22. Lourdes R. Perspektive Deutsch. Kommunikation am Arbeitsplatz A2 / B1+ Kursbuch mit Audio-CD Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2014. 160 S.
23. Lourdes R. Perspektive Deutsch. Kommunikation am Arbeitsplatz A2 / B1+ Arbeitsuch mit Audio-CD Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2014. 136 S.

24. Sander I., Fügert N. u.a. DaF im Unternehmen A1. Kurs-und Arbeitsbuch mit Audios und Filmen. Ernst Klett Sprachen. Stuttgart. 2020. 248 S.
25. Schritte plus neu 3-4 (A2) Arbeitsbuch. München: Hueber Verlag, 2015. 176 S.
26. Schritte plus neu 3-4 (A2) Kursbuch. München: Hueber Verlag, 2015. 180 S.
27. Коропатніцька Т.П., Материнська О. В., Михайленко В. В. Fachsprache der WIRTSCHAFT. = Фахова мова ЕКОНОМІКИ : навч.-метод. посібник. Т. П. Коропатніцька, Чернівці : Чернівець.нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2019. 184 с.

9. Інформаційні ресурси

1. DUO/Deutsch. Online Fachsprachenmodule, konzipiert und betreut vom Lehrstuhl DaF der Universität München. Abrufbar unter: www.deutsch-online.de
2. Einführung in die Gesprächsforschung. Online. Abrufbar unter: <http://www.tu-chemnitz.de/phil/ifgk/germanistik/gf>
3. Forum Wirtschaftsdeutsch. Lehr- und Lernhilfen für den berufsbezogenen Deutschunterricht. Abrufbar unter: <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/>
4. Markt online. Texte rund um die Themen Wirtschaft und Beruf, z.T. didaktisiert, www.goethe.de/markt/
5. Marktplatz (DW) <http://www.dw-world.de/dw/0,2142,2203,00.html>
6. Portal Deutsch für den Beruf <http://www.goethe.de/lrn/prj/dfb/deindex.htm>
7. Schritte im Beruf. Online-Materialien zur Berufssprache. Abrufbar unter: http://www.hueber.de/seite/pg_beruf_info_sri?menu=122774
8. Wirtschaftswoche (www.wiwo.de)
9. Financial Times Deutschland (www.ftd.de)
10. Brand eins (www.brandeins.de)
11. Gabler Wirtschaftslexikon (2005). 16., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Wiesbaden: Gabler (<http://wirtschaftslexikon.gabler.de>)
12. WiDaWiki - Wirtschaftsdidaktisches Wiki-Lexikon <http://widawiki.wiso.uni-dortmund.de/>
13. Deutsche Welle (<https://www.dw.com>).
14. derdieDaF-Portal (<https://www.derdiedaf.com/>).
15. Online-Aufgaben von Schubert-Verlag (https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm, https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a2/a2_uebungen_index_z.htm, https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b1/b1_uebungen_index_z.htm).
16. Online-Aufgaben von Schubert-Verlag zum Lehrwerk Begegnungen (<https://www.schubert-verlag.de/begegnungen.php>).
17. <http://www.deutsch-lernen.com>

Політика навчальної дисципліни відповідає чинним нормативно-правовим документам України, стандартам вищої освіти, Етичному кодексу та Положенням щодо прав та обов'язків, правил поведінки, академічної доброчесності, доступу до навчання осіб з обмеженою мобільністю та ін. нормативно-правовим документам, затвердженим в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича